

Úradný vestník

Európskej únie

C 286



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

22. septembra 2012

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>		
ODPORÚČANIA		
Európska centrálna banka		
2012/C 286/01	Odporúčanie Európskej centrálnej banky zo 14. septembra 2012 Rade Európskej únie o externom audítovi Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland (ECB/2012/20)	1
II <i>Oznámenia</i>		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
Európska komisia		
2012/C 286/02	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	2
2012/C 286/03	Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	4
2012/C 286/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV) ⁽¹⁾	6
2012/C 286/05	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical) ⁽¹⁾	6

SK

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah (pokračovanie)	Strana
2012/C 286/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV) ⁽¹⁾	7
2012/C 286/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6628 – Třinecké Železárny/ŽDB Drátovna) ⁽¹⁾	7
2012/C 286/08	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora) ⁽¹⁾	8

Európsky výbor pre systémové riziká

2012/C 286/09	Vyjadrenie Európskeho výboru pre systémové riziká z 31. júla 2012 predložené Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s článkom 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov v súvislosti s používaním mimoburzových derivátov nefinančnými spoločnosťami (ESRB/2012/2) ...	9
2012/C 286/10	Vyjadrenie Európskeho výboru pre systémové riziká z 31. júla 2012, predložené Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s článkom 46 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov v súvislosti s akceptovateľnosťou kolaterálu pre centrálnu protistranu (ESRB/2012/3)	13

III *Prípravné akty*

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

Európsky výbor pre systémové riziká

2012/C 286/11	Rozhodnutie Európskeho výboru pre systémové riziká z 13. júla 2012, ktorým sa vykonávajú pravidlá týkajúce sa ochrany údajov v Európskom výbore pre systémové riziká (ESRB/2012/1)	16
---------------	--	----

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2012/C 286/12	Výmenný kurz eura	20
---------------	-------------------------	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

ODPORÚČANIA

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

ODPORÚČANIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

zo 14. septembra 2012

Rade Európskej únie o externom audítorovi Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland

(ECB/2012/20)

(2012/C 286/01)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 27.1,

keďže:

- (1) Účty Európskej centrálnej banky (ECB) a národných centrálnych bánk overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov ECB a schválení Radou Európskej únie.
- (2) Mandát súčasného externého audítora Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland sa končí po vykonaní auditu za finančný rok 2011. Preto je nevyhnutné vymenovať externého audítora od finančného roku 2012.

- (3) Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland si za svojho externého audítora na finančné roky 2012 až 2016 vybrala spoločnosť RSM Farrell Grant Sparks,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

Odporúča sa, aby bola spoločnosť RSM Farrell Grant Sparks vymenovaná za externého audítora Banc Ceannais na hÉireann/Central Bank of Ireland na finančné roky 2012 až 2016.

Vo Frankfurt nad Mohanom 14. septembra 2012

Prezident ECB

Mario DRAGHI

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 286/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	30.7.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35144 (12/N)	
Členský štát	Maďarsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of Hungarian Liquidity scheme for banks	
Právny základ	Article 44 (Chapter VII) of Act CXCV of 2011 on the Stability of Hungarian Economy	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Náprava vážneho narušenia ekonomiky	
Forma pomoci	Zvýhodnená pôžička	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 11 008 000 HUF (v mil.)	
Intenzita	—	
Trvanie	30.7.2012 – 31.12.2012	
Sektory hospodárstva	Finančné služby, okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	30.7.2012	
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.35145 (12/N)	
Členský štát	Maďarsko	
Región	—	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Prolongation of the Hungarian bank support scheme	
Právny základ	Act CIV of 2008 on the Reinforcement of the Stability of the Financial Intermediary System	
Druh opatrenia	Schéma pomoci	—
Účel	Náprava vážneho narušenia ekonomiky	
Forma pomoci	Iné	
Rozpočet	Celkový rozpočet: 300 000 HUF (v mil.)	
Intenzita	—	
Trvanie	30.7.2012 – 31.12.2012	
Sektory hospodárstva	Finančné služby, okrem poistenia a dôchodkového zabezpečenia	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministry for National Economy Budapest József nádor tér 2–4. 1051 MAGYARORSZÁG/HUNGARY	
Ďalšie informácie	—	

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Schválenie poskytnutia štátnej pomoci v zmysle ustanovení článkov 107 a 108 ZFEÚ**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	27.6.2012
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.33994 (11/N)
Členský štát	Nemecko
Región	Brandenburg
Názov (a/alebo názov príjemcu)	BFB II (3. Änderung)
Právny základ	Haushaltsordnung des Landes Brandenburg mit den zugehörigen Verwaltungsvorschriften vom 21. April 1999
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Rizikový kapitál
Forma pomoci	Poskytnutie rizikového kapitálu
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 30 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerium für Wirtschaft des Landes Brandenburg Heinrich-Mann-Allee 107 14473 Potsdam DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Dátum prijatia rozhodnutia	18.6.2012
Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.34168 (12/N)
Členský štát	Španielsko
Región	Comunidad Autónoma Euskera
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ayudas a la producción editorial de carácter literario en el País Vasco
Právny základ	Orden 2012 de la Consejera de Cultura, por la que se regula y convoca la concesión de ayudas a la producción editorial de carácter literario en euskera
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 0,483 mil. EUR Celková výška plánovanej pomoci 1,449 mil. EUR
Intenzita	70 %
Trvanie	do 31.12.2014
Sektory hospodárstva	Média
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Dirección de Promoción de la Cultura C/ Donostia-San Sebastián, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava, País Vasco ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6490 – EADS/Israel Aerospace Industries/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/04)

Dňa 16. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6490. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6560 – EQT VI/BSN Medical)

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/05)

Dňa 7. augusta 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6560. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.5979 – KGHM/Tauron Wytwarzanie/JV)

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/06)

Dňa 23. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M5979. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.6628 – Třinecké Železářny/ŽDB Drátovna)

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/07)

Dňa 4. septembra 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6628. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**(Vec COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 286/08)

Dňa 27. augusta 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6678. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.
-

EURÓPSKY VÝBOR PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ

VYJADRENIE EURÓPSKEHO VÝBORU PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ

z 31. júla 2012

predložené Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s článkom 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov v súvislosti s používaním mimoburzových derivátov nefinančnými spoločnosťami

(ESRB/2012/2)

(2012/C 286/09)

1. Právny základ

- 1.1. V článku 10 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov⁽¹⁾ sa ustanovuje, že Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (European Securities and Market Authority – ESMA) je povinný konzultovať s Európskym výborom pre systémové riziká (European Systemic Risk Board – ESRB) a ďalšími príslušnými orgánmi pri tvorbe návrhov regulačných technických noriem týkajúcich sa: a) kritérií určujúcich, ktoré zmluvy o mimoburzových derivátoch sú objektívne merateľné ako zmluvy znižujúce riziká priamo súvisiace s obchodnou činnosťou alebo činnosťou podnikového financovania v zmysle článku 10 ods. 3 a b) výšky zúčtovacích limitov, po ktorých prekročení sú nefinančné spoločnosti povinné svoje budúce derivátové obchody zúčtovať prostredníctvom centrálnych protistrán, určených po zohľadnení systémového významu súčtu čistých pozícií a expozií za protistranu a za jednotlivé triedy mimoburzových derivátov.
- 1.2. Dňa 26. júna 2012 ESRB prijal žiadosť ESMA o vyjadrenie k uvedeným otázkam s odvolaním sa na konzultačný dokument ESMA zverejnený 25. júna 2012⁽²⁾.
- 1.3. V súlade s článkom 3 ods. 2 písm. b) a g) a článkom 4 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1092/2010 z 24. novembra 2010 o makroprudenciálnom dohľade Európskej únie nad finančným systémom a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká⁽³⁾ generálna rada ESRB vydala toto vyjadrenie, ktoré sa zverejňuje v súlade s článkom 30 rozhodnutia ESRB/2011/1 Európskeho výboru pre systémové riziká z 20. januára 2011, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskeho výboru pre systémové riziká⁽⁴⁾.

2. Ekonomické súvislosti

- 2.1. Nefinančné spoločnosti používajú zmluvy o mimoburzových derivátoch predovšetkým na zabezpečovanie (hedging) svojich obchodných činností a činností podnikového financovania. Akékoľvek vymedzenie pojmu zúčtovacieho limitu by malo zo zásady zabezpečovať splnenie nasledujúcich politických cieľov:
 - a) Musí byť chránená integrita trhu a zabezpečená jeho transparentnosť. Zákonodarcovia môžu vychádzať z predpokladu, že je potrebné zabezpečiť – z makroprudenciálneho hľadiska – centrálnu zúčtovanie čo najväčšieho podielu celkových transakcií s nefinančnými derivátmi s cieľom znížiť na trhu riziko protistrany. Zákonodarcovia okrem toho môžu mať záujem zabezpečiť, aby všetky spoločnosti, ktorých angažovanosť v transakciách s derivátmi dosahuje určitý pomer k ich celkovej bilančnej sume, boli hodnotené rovnako bez ohľadu na ich veľkosť.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 21.

⁽²⁾ Konzultačný dokument ESMA „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories“ (Návrh technických noriem pre nariadenie o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov), zverejnený na internetovej stránke ESMA <http://www.esma.europa.eu>

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 58, 24.2.2011, s. 4.

- b) V základe výpočtu by sa mala zodpovedajúcim spôsobom zohľadňovať celková hodnota derivátov v držbe nefinančnej spoločnosti bez ohľadu na ich plánované použitie. Z hľadiska finančnej stability riziko spočíva v (pomernej) veľkosti derivátových pozícií, bez ohľadu na účel derivátov.
- 2.2. Vo viacerých trhových segmentoch, napr. na komoditných trhoch, na ktorých v minulosti pôsobili predovšetkým nefinančné spoločnosti, sa mimoburzové deriváty začali používať na prevažne špekulatívne, investičné a obchodovacie účely. Čiastočne ide o reakciu na vstup finančných inštitúcií na tieto trhy, tzv. proces financionalizácie. K rizikám, ktoré vyplývajú z používania derivátov nefinančnými spoločnosťami, je preto potrebné pristupovať obozretne.
 - 2.3. Vymedzenie pojmov obchodnej činnosti a činnosti podnikového financovania by malo byť čo najpodrobnejšie a najobjektívnejšie, aby nenechávalo priestor na rôzne interpretácie a arbitráž, pretože dôsledky splnenia či nesplnenia vymedzenia pojmov môžu byť závažné.
 - 2.4. Na základe podrobnej analýzy ⁽¹⁾ ESRB navrhuje výpočet limitov dvojstupňovým postupom, ktorého účelom je chrániť integritu a transparentnosť trhu, a nie záujmy jeho jednotlivých účastníkov. Cieľom tohto postupu je zároveň zabezpečiť zodpovedajúce posudzovanie rizík vyplývajúcich z držby derivátov nefinančnými spoločnosťami.
 - 2.5. Deriváty držané v rámci obchodnej činnosti a činnosti podnikového financovania nie sú bez rizika, pretože v prípade nesprávneho ocenenia môžu viesť k neefektívne vysokej miere zabezpečenia s potenciálnymi systémovými následkami.
 - 2.6. Z makroprudenciálneho hľadiska je vhodné, aby nefinančné spoločnosti svoje deriváty zúčtovali prostredníctvom centrálnych protistrán za úhradu marže namiesto využívania podobných služieb bánk za poplatok. Existuje riziko, že bankové poplatky, ktoré v podstate predstavujú zdroje vynakladané nefinančnými spoločnosťami, nebudú primeraným spôsobom oceňovať riziká tak z pohľadu bánk, ako aj nefinančných spoločností.
3. **Vymedzenie pojmov**
- Vymedzenie pojmov obchodnej činnosti a činnosti podnikového financovania*
- 3.1. ESRB oceňuje prácu, ktorú ESMA vykonal pri vymedzovaní pojmov obchodnej činnosti a činnosti podnikového financovania a celkovo súhlasí s jej výsledkami s nasledujúcimi výhradami:
 - 3.2. Obchodná činnosť nefinančných spoločností by sa mala vzťahovať na konkrétne súvahové položky, t. j. na hlavný predmet podnikania nefinančnej spoločnosti – zásoby, záväzky, pohľadávky, pozemky, budovy a zariadenie. Do vymedzenia pojmu obchodnej činnosti by mali byť zavedené pojmy „kapitálové výdavky“ a „prevádzkové výdavky“, pretože vymedzenie pojmu obchodnej činnosti prostredníctvom odkazu na Medzinárodné štandardy finančného vykazovania by nemuselo byť optimálne. Maximálna úroveň derivátov spojených s obchodnou činnosťou nefinančnej spoločnosti by mala zodpovedať účtovnej hodnote zásob, záväzkov, pohľadávok, pozemkov, budov a zariadenia v súvahe.
 - 3.3. Pojem činnosti podnikového financovania by sa mal vymedziť na základe výkazu peňažných tokov nefinančnej spoločnosti, pričom táto činnosť by mala byť obmedzená na peňažné toky z financovania nefinančnej spoločnosti vytvorené v priebehu roka.
- Vymedzenie pojmu zúčtovacích limitov*
- 3.4. ESRB oceňuje prácu, ktorú ESMA vykonal pri vymedzovaní pojmu zúčtovacích limitov, s nasledujúcimi výhradami:
 - 3.5. Východiskové zúčtovacie limity nefinančných spoločností by mali vychádzať z jednoznačných makroprudenciálnych zásad s možnosťou tieto hodnoty v rámci neskoršieho prehodnotenia podľa potreby zvýšiť.
 - 3.6. Je potrebné nájsť rovnováhu medzi zložitou výpočtu zúčtovacieho limitu a zmiernením rizík spojených s držbou mimoburzových derivátov nefinančnými spoločnosťami.

⁽¹⁾ Pozri odpoveď ESRB „Macro-prudential stance on the use of OTC derivatives by non-financial corporations in response to a consultation by ESMA based on Article 10 of the EMIR Regulation“ (Makroprudenciálne stanovisko k používaniu mimoburzových derivátov nefinančnými spoločnosťami ako odpoveď na konzultáciu ESMA na základe článku 10 nariadenia EMIR) zverejnenú na internetovej stránke ESRB <http://www.esrb.europa.eu>

- 3.7. Mal by byť zadaný obmedzený počet tried mimoburzových derivátov s rôznymi zúčtovacími limitmi.
- 3.8. Zúčtovacie limity by sa nemali definovať v závislosti od protistrany, keďže by sa tak len zvýšila komplikovanosť systému bez podstatného prínosu.
- 3.9. Pri vymedzovaní pojmu zúčtovacích limitov by sa mali pred fiktívnymi hodnotami uprednostňovať hrubé trhové hodnoty, pretože lepšie odrážajú trhovú hodnotu derivátov v držbe nefinančných spoločností a tým umožňujú presnejšie meranie rizika, ktoré tieto deriváty pre systém predstavujú. Výpočet zúčtovacích limitov by sa mal uskutočňovať v stanovených pravidelných intervaloch, pričom v čase finančnej krízy by príslušné orgány mali mať možnosť intervaly skrátiť.
- 3.10. Zúčtovací limit pre jednotlivé triedy mimoburzových derivátov, s podmienkou jeho kalibrácie dvojstupňovým postupom uvedeným v bode 4, by sa mal určiť týmto spôsobom:
- a) Nefinančné spoločnosti, na ktoré by sa mali vzťahovať zúčtovacie limity, budú zaradené do jednej z dvoch podskupín podľa nasledujúcich kritérií:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > \delta \text{ a } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq \delta$$

kde:

- TD (x) je hrubá trhovú hodnotu všetkých derivátov v držbe nefinančnej spoločnosti x,
- CR (x) je účtovná hodnota kapitálu a rezerv nefinančnej spoločnosti x.

- b) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) presiahne hodnotu δ , by mal byť zúčtovací limit definovaný týmto spôsobom:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \epsilon \text{ alebo } NCNTFD(x) > \epsilon'$$

kde:

- NCNTFD (x) je hrubá trhovú hodnotu derivátov neurčených na účely obchodnej činnosti alebo činnosti podnikového financovania v držbe nefinančnej spoločnosti x,
- GMVCD je hrubá trhovú hodnotu za jednotlivé triedy mimoburzových derivátov za všetky protistrany vykazované globálne v štatistickej databáze trhov mimoburzových derivátov vedenej Bankou pre medzinárodné zúčtovanie.

- c) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) nepresiahne hodnotu δ , by mal byť zúčtovací limit definovaný týmto spôsobom:

$$\frac{NCNTFD(x)}{GMVCD} > \gamma \text{ alebo } NCNTFD(x) > \gamma'$$

4. Dvojstupňový postup kalibrácie zúčtovacieho limitu

Dvojstupňový postup by sa mal uplatňovať takto:

- a) Nefinančné spoločnosti by mali byť zaradené do jednej z dvoch podskupín podľa nasledujúcich kritérií:

$$\frac{TD(x)}{CR(x)} > 0,03 \text{ a } \frac{TD(x)}{CR(x)} \leq 0,03$$

- b) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) presiahne 0,03, by mali platiť nasledujúce zúčtovacie limity pre jednotlivé triedy mimoburzových derivátov:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \varepsilon$$

- i) Zúčtovací limit pre úverové derivátové zmluvy, $\varepsilon_A = 8,4$.
 - ii) Zúčtovací limit pre akciové derivátové zmluvy, $\varepsilon_B = 9,4$.
 - iii) Zúčtovací limit pre úrokové derivátové zmluvy, $\varepsilon_C = 12,4$.
 - iv) Zúčtovací limit pre devízové derivátové zmluvy, $\varepsilon_D = 13,4$.
 - v) Zúčtovací limit pre komoditné a ostatné mimoburzové derivátové zmluvy, $\varepsilon_E = \beta_E = 9,4$.
- c) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) nepresiahne 0,03, by mali platiť nasledujúce zúčtovacie limity pre jednotlivé triedy mimoburzových derivátov:

$$\frac{\text{NCNTFD (x)}}{\text{GMVCD}} \times 1\,000\,000 > \gamma$$

- i) Zúčtovací limit pre úverové derivátové zmluvy, $\gamma_A = 25,2$.
 - ii) Zúčtovací limit pre akciové derivátové zmluvy, $\gamma_B = 28,2$.
 - iii) Zúčtovací limit pre úrokové derivátové zmluvy, $\gamma_C = 37,2$.
 - iv) Zúčtovací limit pre devízové derivátové zmluvy, $\gamma_D = 40,2$.
 - v) Zúčtovací limit pre komoditné a ostatné mimoburzové derivátové zmluvy, $\gamma_E = 28,2$.
- d) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) presiahne 0,03, by mali platiť nasledujúce zúčtovacie limity v absolútnom vyjadrení:

$$\text{NCNTFD (x)} > \varepsilon'$$

- i) Zúčtovací limit pre úverové derivátové zmluvy, $\varepsilon'_A = 13$ miliónov EUR.
 - ii) Zúčtovací limit pre akciové derivátové zmluvy, $\varepsilon'_B = 7$ miliónov EUR.
 - iii) Zúčtovací limit pre úrokové derivátové zmluvy, $\varepsilon'_C = 151$ miliónov EUR.
 - iv) Zúčtovací limit pre devízové derivátové zmluvy, $\varepsilon'_D = 31$ miliónov EUR.
 - v) Zúčtovací limit pre komoditné a ostatné mimoburzové derivátové zmluvy, $\varepsilon'_E = 16$ miliónov EUR.
- e) V prípade nefinančných spoločností, kde hodnota definovaná v bode a) presiahne 0,03, by mali platiť nasledujúce zúčtovacie limity v absolútnom vyjadrení:

$$\text{NCNTFD (x)} > \gamma'$$

- i) Zúčtovací limit pre úverové derivátové zmluvy, $\gamma'_A = 39$ miliónov EUR.
- ii) Zúčtovací limit pre akciové derivátové zmluvy, $\gamma'_B = 20$ miliónov EUR.
- iii) Zúčtovací limit pre úrokové derivátové zmluvy, $\gamma'_C = 453$ miliónov EUR.
- iv) Zúčtovací limit pre devízové derivátové zmluvy, $\gamma'_D = 92$ miliónov EUR.
- v) Zúčtovací limit pre komoditné a ostatné mimoburzové derivátové zmluvy, $\gamma'_E = 48$ miliónov EUR.

Vo Frankfurte nad Mohanom 31. júla 2012

Predseda ESRB
Mario DRAGHI

VYJADRENIE EURÓPSKEHO VÝBORU PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ**z 31. júla 2012,****predložené Európskemu orgánu pre cenné papiere a trhy v súlade s článkom 46 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov v súvislosti s akceptovateľnosťou kolaterálu pre centrálnu protistranu****(ESRB/2012/3)**

(2012/C 286/10)

1. Právny základ

- 1.1. V článku 46 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 648/2012 zo 4. júla 2012 o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov⁽¹⁾ sa ustanovuje, že Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (European Securities and Market Authority – ESMA) je povinný pri tvorbe návrhov regulačných technických noriem týkajúcich sa akceptovateľného kolaterálu pre centrálnu protistranu konzultovať s Európskym výborom pre systémové riziká (European Systemic Risk Board – ESRB) a ďalšími príslušnými orgánmi. Predmetom konzultácie sú predovšetkým tieto tri otázky: a) typ akceptovateľného kolaterálu, ktorý možno považovať za vysoko likvidný; b) zrážky, ktoré sa majú uplatňovať na hodnotu aktív; a c) podmienky, za ktorých môžu centrálna protistrana akceptovať kolaterál v podobe záruk komerčných bánk.
- 1.2. Dňa 26. júna 2012 ESRB prijal žiadosť ESMA o vyjadrenie k uvedeným otázkam s odvolaním sa na konzultačný dokument ESMA, zverejnený 25. júna 2012⁽²⁾.
- 1.3. V súlade s článkom 3 ods. 2 písm. b) a g) a článkom 4 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1092/2010 z 24. novembra 2010 o makroprudenciálnom dohľade Európskej únie nad finančným systémom a o zriadení Európskeho výboru pre systémové riziká⁽³⁾ prijala generálna rada ESRB toto vyjadrenie, ktoré sa zverejňuje v súlade s článkom 30 rozhodnutia Európskeho výboru pre systémové riziká ESRB/2011/1 z 20. januára 2011, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Európskeho výboru pre systémové riziká⁽⁴⁾.
- 1.4. Mandát ESRB, ktorý je vymedzený v článku 3 ods. 1 nariadenia (EÚ) č. 1092/2010, zahŕňa dohľad nad finančným systémom v zmysle článku 2 písm. b)⁽⁵⁾ nariadenia (EÚ) č. 1092/2010; patria sem aj infraštruktúry finančného systému, ako sú centrálna protistrana, a ich úloha v rámci finančného systému.

2. Ekonomické súvislosti

- 2.1. Centrálna protistrana sú dôležitými uzlami finančného systému, ktorých význam sa ešte zvýši v dôsledku zavedenia iniciatívy Pittsburgh G20 z roku 2009, zameranej na zabezpečenie centrálného zúčtovania všetkých standardizovaných mimoburzových derivátov. Pri navrhovaní právnych predpisov by sa mali zohľadňovať makroprudenciálne dôsledky procyklickosti. Podľa ESRB otázku procyklickosti nemožno obmedziť len na okamžitý vplyv na odolnosť samotných centrálnych protistrán, ale musí sa týkať aj vplyvu správania centrálnych protistrán na širší finančný systém.
- 2.2. Potenciálne využívanie zrážok a marží uplatňovaných na kolaterál ako makroprudenciálnych nástrojov je dôležitý aspekt, ktorý by podľa ESRB mali príslušné makroprudenciálne orgány zvážiť v rámci prvej plánovanej revízie nariadenia o európskej trhovej infraštruktúre (European Market Infrastructure Regulation – EMIR).
- 2.3. ESRB si je vedomý toho, že hoci by sa malo vynaložiť maximálne úsilie na obmedzenie procyklickosti, nemalo by to byť nikdy na úkor odolnosti centrálnych protistrán.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 27.7.2012, s. 39.

⁽²⁾ Konzultačný dokument ESMA „Draft technical standards for the Regulation on OTC derivatives, CCPs and trade repositories“ (Návrh technických noriem pre nariadenie o mimoburzových derivátoch, centrálnych protistranách a archívoch obchodných údajov), zverejnený na internetovej stránke ESMA <http://www.esma.europa.eu>

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 58, 24.2.2011, s. 4.

⁽⁵⁾ V článku 2 písm. b) sa ustanovuje, že „finančný systém“ znamená všetky finančné inštitúcie, trhy, produkty a trhové infraštruktúry.

3. Typ kolaterálu, ktorý možno považovať za vysoko likvidný

- 3.1. Z požiadavky na nízke úverové riziko by mali byť odstránené odkazy na krajinu, v ktorej má emitent sídlo, keďže toto riziko sa zvyčajne zvažuje v rámci hodnotenia úverového rizika emitenta.
- 3.2. Centrálné protistrany by mali mať vysokú mieru istoty, že prevoditeľnosť a hodnota kolaterálu:
 - nie sú zaťažené konkurenčnými právami v prospech tretích strán,
 - sú zabezpečené zbavením vlastníckych práv poskytovateľa kolaterálu,
 - nepodliehajú recharakterizácii podľa právnych predpisov o cenných papieroch a kolateráli v prípade nároku poskytovateľa kolaterálu alebo tretej strany, a
 - nie sú zrušiteľné vnútroštátnym konkurzným právom, ani konkurzným právom tretích krajín počas konkurzného konania voči členovi zúčtovacieho systému alebo voči ktorémukoľvek inému poskytovateľovi kolaterálu.
- 3.3. Centrálné protistrany by mali mať vhodné právne a prevádzkové záruky na zabezpečenie včasného využitia cezhraničného kolaterálu.
- 3.4. Kolaterál vydaný členmi zúčtovacieho systému by mal byť prijatý len za dodržania nasledujúcich prudenciálnych opatrení:
 - využitie finančných nástrojov, ktoré vydal člen zúčtovacieho systému a ktoré predložil ako kolaterál iný člen zúčtovacieho systému, by malo byť buď obmedzené, alebo by sa mali použiť vyššie zrážky než v prípade nástrojov, ktoré nevydal člen zúčtovacieho systému, pričom druhú možnosť by mali vzhľadom na jej potenciálne procyklické dôsledky dôkladne posúdiť príslušné orgány,
 - centrálné protistrany by mali prijímať len kótované a verejne obchodované cenné papiere,
 - právne predpisy by mali výslovne stanoviť spôsob hodnotenia prepojení v rámci krížovej kolateralizácie členov zúčtovacieho systému. Právne predpisy by tiež mali objasniť, akým spôsobom musí centrálna protistrana preukázať svoju schopnosť riadiť menové riziká.
- 3.5. Obmedzenia koncentrácie by mali zohľadňovať celé portfólio kolaterálu, keďže čím ťažšie bude dosiahnuť diverzifikáciu, tým obmedzenejší bude rozsah akceptovateľného kolaterálu.
- 3.6. Na zabezpečenie právnej istoty a predvídateľnosti trhu je potrebné objasniť v právnych predpisoch možnosť centrálnej protistrany opätovne použiť alebo prijať už viazaný kolaterál vzhľadom na výrazné makroprudenciálne dôsledky.
- 3.7. Na akceptovateľnosť a používanie kolaterálu centrálnymi protistranami by sa mali vzťahovať požiadavky na transparentnosť, aby orgány dohľadu mohli monitorovať správanie trhu a distribúciu rizika spojeného s poskytnutým kolaterálom.
- 3.8. Právne predpisy týkajúce sa akceptovateľnosti kolaterálu by sa mali zavádzať obozretne a často revidovať v záujme dôkladného posúdenia systémového rizika.

4. Zrážky uplatňované na kolaterál

- 4.1. Zrážky by sa mali stanovovať obozretne a konzervatívnym spôsobom s cieľom chrániť centrálnu protistranu a obmedziť procyklické účinky.
- 4.2. Z hľadiska finančnej stability je vhodné obmedziť procyklické zmeny kritérií akceptovateľnosti a zrážok uplatňovaných na kolaterál centrálnych protistrán. Zrážky by sa mali uplatňovať takým spôsobom, aby sa minimalizoval prudký a výrazný nárast v čase napätia na trhoch.
- 4.3. Mali by sa vyžadovať transparentné a predvídateľné postupy úpravy zrážok na základe vývoja trhových podmienok.

- 4.4. V súlade so zásadami Rady pre finančnú stabilitu (Financial Stability Board – FSB), ktoré boli schválené na samite predstaviteľov skupiny G20 v meste Mexiko v roku 2012, by nemalo dochádzať k automatickému spoliehaniu sa na agentúrne ratingy ⁽¹⁾.
- 4.5. V záujme obmedzenia procyklických účinkov by centrálné protistrany mali byť povinné príslušným orgánom preukázať, že neuplatňujú mechanické úpravy zrážok. Právne predpisy by mali byť konzistentné so zásadami znižovania miery spoliehania sa na agentúrne ratingy, ktoré stanovila FSB.
5. **Podmienky akceptovania kolaterálu v podobe záruk komerčných bánk**
- 5.1. Právne predpisy by mali určiť spoľahlivú stranu pre držbu kolaterálu, ktorý kryje záruky komerčných bánk.
- 5.2. Záruky komerčných bánk by sa mali používať v obmedzenej miere a nižšej koncentrácii než v prípade ďalších typov akceptovateľného kolaterálu.

Vo Frankfurt nad Mohanom 31. júla 2012

Predseda ESRB

Mario DRAGHI

⁽¹⁾ FSB, Principles for reducing reliance on CRA ratings (Zásady znižovania miery spoliehania sa na agentúrny rating), 27. október 2010, predovšetkým zásada III.4, k dispozícii na internetovej stránke FSB <http://www.financialstabilityboard.org>

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

EURÓPSKY VÝBOR PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO VÝBORU PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ

z 13. júla 2012,

ktorým sa vykonávajú pravidlá týkajúce sa ochrany údajov v Európskom výbore pre systémové riziká

(ESRB/2012/1)

(2012/C 286/11)

GENERÁLNA RADA EURÓPSKEHO VÝBORU PRE SYSTÉMOVÉ RIZIKÁ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

so zreteľom na článok 16 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

ODDIEL 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

V tomto rozhodnutí sa ustanovujú pravidlá týkajúce sa:

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 24 ods. 8 a jeho prílohu,

a) vymenovania a postavenia ÚOÚ Európskeho výboru pre systémové riziká (ESRB), ako aj úloh, povinností a právomocí ÚOÚ;

po porade s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov,

b) postavenia, úloh a povinností prevádzkovateľov a koordinátorov ochrany údajov;

keďže:

c) výkonu práv dotknutých osôb.

(1) Nariadenie (ES) č. 45/2001 vymedzuje zásady a pravidlá, ktoré sa uplatňujú na všetky inštitúcie a orgány Európskej únie, a ustanovuje, aby bol v každej inštitúcii Únie a v každom orgáne Únie vymenovaný úradník pre ochranu údajov (ÚOÚ).

Článok 2

Vymedzenie pojmov

(2) Podľa článku 24 ods. 8 nariadenia (ES) č. 45/2001 musia všetky inštitúcie alebo orgány Únie prijať ďalšie vykonávacie predpisy týkajúce sa ÚOÚ v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

(3) Je vhodné prijať ustanovenia týkajúce sa prevádzkovateľov a koordinátorov ochrany údajov, ktorých úlohy a povinnosti sa týkajú úloh a povinností ÚOÚ a ustanovenia o úprave práv dotknutých osôb,

a) „prevádzkovateľom“ sa rozumie vedúci pracovník organizačnej jednotky, ktorá stanovuje účel a spôsob spracovania osobných údajov;

b) „koordinátorom ochrany údajov“ sa rozumie zamestnanec, ktorý pomáha prevádzkovateľovi pri plnení jeho povinností pri ochrane údajov. Táto osoba je odborníkom v oblasti spravovania záznamov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

ODDIEL 2

ÚRADNÍK PRE OCHRANU ÚDAJOV

Článok 3

Vymenovanie, postavenie a organizačné otázky

1. Generálna rada:
 - a) vymenúva ÚOÚ, ktorý má dostatočné služobné postavenie a prax na to, aby splnil požiadavky článku 24 nariadenia (ES) č. 45/2001;
 - b) stanoví dĺžku funkčného obdobia ÚOÚ v rozmedzí od dvoch do piatich rokov.
2. Generálna rada zabezpečí, aby ÚOÚ mohol svoje úlohy a povinnosti vykonávať nezávisle. Bez toho, aby bolo dotknutá nezávislosť ÚOÚ, osoby, ktoré hodnotia, ako si ÚOÚ plní svoje úlohy a povinnosti, sa pred uskutočnením tohto hodnotenia poradia s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.
3. Príslušný prevádzkovateľ zabezpečí, aby bol ÚOÚ bezodkladne informovaný:
 - a) ak sa objaví záležitosť, ktorá súvisí alebo by mohla súvisieť s ochranou údajov; a
 - b) o akejkoľvek komunikácii medzi ESRB a osobami mimo ESRB, ktorá sa týka uplatňovania nariadenia (ES) č. 45/2001, hlavne o akejkoľvek komunikácii s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.
4. Generálna rada môže vymenovať zástupcu ÚOÚ, na ktorého sa vzťahuje článok 24 ods. 1, 2 a 6 nariadenia (ES) č. 45/2001. Zástupca ÚOÚ pomáha ÚOÚ pri plnení jeho úloh a povinností a zastupuje ho v čase jeho neprítomnosti.
5. Zamestnanec, ktorý pomáha ÚOÚ v súvislosti s ochranou údajov, koná výlučne na základe pokynov ÚOÚ.
6. ÚOÚ môže byť z funkcie odvolaný so súhlasom európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ak prestane spĺňať podmienky vyžadované pre výkon jeho úloh a povinností.

Článok 4

Úlohy a povinnosti ÚOÚ

Pri plnení úloh uvedených v článku 24 nariadenia (ES) č. 45/2001 a v prílohe k tomuto nariadeniu plní ÚOÚ berúc do úvahy informácie od sekretariátu ESRB nasledujúce povinnosti:

- a) zvyšuje povedomie o otázkach ochrany údajov a podporuje kultúru ochrany osobných údajov v rámci ESRB;
- b) radí generálnej rade, riadiacemu výboru, sekretariátu, prevádzkovateľovi a koordinátorovi ochrany údajov v otázkach týkajúcich sa uplatňovania ustanovení o ochrane údajov

v ESRB. Generálna rada, riadiaci výbor, sekretariát, príslušný prevádzkovateľ alebo každý jednotlivec môžu s ÚOÚ prekonzultovať akúkoľvek otázku, ktorá sa týka výkladu alebo uplatňovania nariadenia (ES) č. 45/2001;

- c) spolupracuje s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov na základe jeho žiadosti alebo na vlastný podnet a odpovedá na žiadosti, ktoré európsky dozorný úradník pre ochranu údajov adresuje ÚOÚ ESRB;
- d) rozhoduje o tom, či by operácia spracovania pravdepodobne predstavovala špecifické riziká v zmysle článku 27 nariadenia (ES) č. 45/2001, a preto podlieha predbežnej kontrole. Ak je to potrebné, ÚOÚ uskutoční konzultácie s príslušným prevádzkovateľom. V prípade pochybností, či je potrebná predbežná kontrola, sa uskutoční konzultácia s európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov podľa článku 27 ods. 3 nariadenia (ES) č. 45/2001;
- e) na žiadosť generálnej rady, riadiaceho výboru, sekretariátu, každého jednotlivca alebo na vlastný podnet vyšetroje veci a udalosti týkajúce sa priamo úloh a povinností ÚOÚ a žiadateľovi podáva správu o výsledku vyšetrovania. ÚOÚ posudzuje záležitosti a skutočnosti nestranne a s náležitým ohľadom na práva dotknutých osôb. ÚOÚ informuje primerane všetky ďalšie dotknuté strany, ak to považuje za vhodné. Ak je žiadateľom jednotlivec, alebo ak žiadateľ koná v mene jednotlivca, ÚOÚ zabezpečí dôvernitosť žiadosti v čo najväčšom možnom rozsahu, pokiaľ dotknutá osoba nedá jednoznačný súhlas, aby sa so žiadosťou zaobchádzalo inak;
- f) spolupracuje s úradníkmi pre ochranu údajov iných inštitúcií a orgánov Únie najmä formou výmeny skúseností a zdieľania know-how a zastupovania ESRB vo všetkých diskusiách – s výnimkou súdnych konaní – ktoré sa týkajú otázok ochrany údajov a
- g) predkladá ročný pracovný plán a výročnú správu o činnosti ÚOÚ generálnej rade a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov.

Článok 5

Právomoci ÚOÚ

1. ÚOÚ môže:
 - a) požiadať sekretariát ESRB o stanovisko k otázkam, ktoré súvisia s úlohami a povinnosťami ÚOÚ;
 - b) vydať stanovisko k zákonnosti prebiehajúcich alebo navrhovaných operácií spracovania alebo k akejkoľvek otázke, ktorá sa týka oznámenia o operáciách spracovania;
 - c) oznámiť vedúcemu sekretariátu ESRB každé porušenie povinností ustanovených v nariadení (ES) č. 45/2001 zamestnancom;

- d) mať vždy prístup k údajom tvoriacim vecnú podstatu operácií spracovania osobných údajov a do všetkých úradných priestorov, k zariadeniam na spracovanie údajov a všetkým dátovým nosičom;
- e) podieľať sa na príprave interných pravidiel v oblasti ochrany osobných údajov v rámci ESRB;
- f) viesť anonymný zoznam písomných žiadostí dotknutých osôb týkajúcich sa výkonu ich práv a
- g) plniť ďalšie úlohy uvedené v prílohe k nariadeniu (ES) č. 45/2001.

2. Bez toho, aby boli dotknuté úlohy a právomoci prevádzkovateľa, ÚOÚ je oprávnený podpisovať korešpondenciu, ktorú pripravil v medziach svojho mandátu.

ODDIEL 3

PREVÁDZKOVATEĽ A KOORDINÁTOR OCHRANY ÚDAJOV

Článok 6

Úlohy a povinnosti prevádzkovateľov a koordinátorov ochrany údajov

1. Prevádzkovatelia zabezpečia, aby všetky operácie spracovania osobných údajov, ktoré sa uskutočňujú v oblasti, za ktorú sú zodpovední, boli v súlade s nariadením (ES) č. 45/2001.

2. Prevádzkovatelia poskytujú pri plnení svojej povinnosti pomáhať ÚOÚ a európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov všetky informácie, prístup k osobným údajom a odpovedajú na otázky do dvadsiatich dní od prijatia žiadosti.

3. Prevádzkovatelia informujú ÚOÚ včas o prijatí žiadosti o prístup k osobným údajom, ich opravu, blokovanie alebo výmaz alebo ohľadom práva dotknutej osoby namietať, alebo o každej sťažnosti týkajúcej sa vecí ochrany údajov.

4. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť prevádzkovateľov:

a) koordinátori ochrany údajov pomáhajú prevádzkovateľom pri plnení ich povinností buď na žiadosť prevádzkovateľov, alebo na vlastný podnet. V rámci toho sa koordinátori ochrany údajov obracajú na zamestnancov prevádzkovateľov a tí im poskytnú všetky potrebné informácie. Na základe vlastného uváženia príslušného prevádzkovateľa môže tento postup zahŕňať prístup k osobným údajom, za ktorých spracovanie zodpovedá tento prevádzkovateľ;

b) koordinátori ochrany údajov pomáhajú ÚOÚ pri:

i) identifikácii príslušného prevádzkovateľa pre operácie spracovania osobných údajov;

ii) zverejňovaní stanovísk ÚOÚ a podpore prevádzkovateľa pod vedením ÚOÚ;

iii) iných aspektoch pracovného programu ÚOÚ, ako bolo dohodnuté medzi ÚOÚ a vedením koordinátorov ochrany údajov.

Článok 7

Oznamovanie

1. Pred zavedením nových operácií spracovania osobných údajov oznámi príslušný prevádzkovateľ ÚOÚ túto skutočnosť pomocou rozhrania online, ktoré je prístupné prostredníctvom internetových stránok ÚOÚ na intranete ESRB. Všetky operácie spracovania, ktoré podliehajú predbežnej kontrole podľa článku 27 ods. 3 nariadenia (ES) č. 45/2001, sa oznámia v dostatočnom predstihu, aby sa umožnila predbežná kontrola európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

2. Príslušný prevádzkovateľ bezodkladne oznámi ÚOÚ akúkoľvek zmenu, ktorá má vplyv na informácie v oznámení, ktoré už bolo ÚOÚ predložené.

ODDIEL 4

PRÁVA DOTKNUTÝCH OSÔB

Článok 8

Register

Register, ktorý vedie ÚOÚ podľa článku 26 nariadenia (ES) č. 45/2001, slúži ako zoznam všetkých operácií spracovania osobných údajov uskutočnených v ESRB. Dotknuté osoby môžu použiť informácie z registra na výkon svojich práv podľa článkov 13 až 19 nariadenia (ES) č. 45/2001.

Článok 9

Výkon práv dotknutých osôb

1. Okrem práva byť dostatočne informovaný o spracovaní svojich osobných údajov sa dotknuté osoby môžu obrátiť na príslušného prevádzkovateľa s cieľom uplatniť svoje práva v súlade s článkami 13 až 19 nariadenia (ES) č. 45/2001, ako je ďalej uvedené:

a) tieto práva môže uplatniť len dotknutá osoba alebo jej riadne splnomocnený zástupca. Takéto osoby môžu uplatniť tieto práva bezplatne;

b) žiadosti o uplatnenie týchto práv sa podávajú príslušnému prevádzkovateľovi písomne. Prevádzkovateľ prijme žiadosť, len ak bola totožnosť žiadateľa, prípadne jeho oprávnenie

zastupovať dotknutú osobu, dostatočne overené. Prevádzkovateľ bezodkladne písomne oznámi dotknutej osobe, či bola jej žiadosť prijatá. Ak bola žiadosť odmietnutá, prevádzkovateľ uvedie dôvody odmietnutia;

- c) kedykoľvek v lehote troch kalendárnych mesiacov od prijatia žiadosti umožní prevádzkovateľ prístup podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 45/2001 tak, že umožní dotknutej osobe nahliadnuť do týchto údajov alebo získať kópie týchto údajov podľa potreby žiadateľa;
- d) ak prevádzkovateľ nedodrží lehoty podľa písm. b) alebo c), dotknuté osoby sa môžu obrátiť na ÚOÚ. V prípade zjavného zneužitia práv dotknutou osobou môže prevádzkovateľ odkázať dotknutú osobu na ÚOÚ. Ak bol prípad postúpený ÚOÚ, tento rozhodne vo veci a stanoví ďalší postup. V prípade nehody medzi dotknutou osobou a prevádzkovateľom majú obe strany právo prerokovať predmetnú záležitosť s ÚOÚ.

2. Pred predložením sťažnosti európskemu dozornému úradníkovi pre ochranu údajov môžu zamestnanci uskutočniť konzultácie s ÚOÚ.

Článok 10

Výnimka a obmedzenia

1. Za predpokladu, že sa vopred uskutočnili konzultácie s ÚOÚ, môže prevádzkovateľ obmedziť práva uvedené v článkoch 13 až 17 nariadenia (ES) č. 45/2001 z dôvodov a v súlade s podmienkami, ktoré sú ustanovené v článku 20 nariadenia (ES) č. 45/2001.

2. Akákoľvek dotknutá osoba môže požiadať európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, aby postupoval podľa článku 47 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 45/2001.

Článok 11

Vyšetrovanie

1. Každá žiadosť o vyšetrovanie podľa bodu 1 prílohy k nariadeniu (ES) č. 45/2001 sa podáva ÚOÚ písomne.
2. ÚOÚ zašle žiadateľovi potvrdenie o prijatí žiadosti do dvadsiatich pracovných dní od jej prijatia.
3. ÚOÚ môže vyšetrovať záležitosť na mieste a vyžiadať si písomné stanovisko od príslušného prevádzkovateľa. Príslušný prevádzkovateľ je povinný odpovedať na žiadosť ÚOÚ do dvadsiatich dní od prijatia jeho žiadosti. ÚOÚ si môže vyžiadať ďalšie informácie alebo pomoc od sekretariátu. Takéto informácie alebo pomoc sa poskytnú do dvadsiatich pracovných dní od prijatia žiadosti ÚOÚ.
4. ÚOÚ podá žiadateľovi správu o vyšetrení do troch kalendárnych mesiacov od prijatia žiadosti.

ODDIEL 5

NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI

Článok 12

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Vo Frankfurte nad Mohanom 13. júla 2012

Predseda ESRB
Mario DRAGHI

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

21. septembra 2012

(2012/C 286/12)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2988	AUD	Austrálsky dolár	1,2365
JPY	Japonský jen	101,58	CAD	Kanadský dolár	1,2654
DKK	Dánska koruna	7,4549	HKD	Hongkongský dolár	10,0682
GBP	Britská libra	0,79870	NZD	Novozélandský dolár	1,5601
SEK	Švédska koruna	8,4956	SGD	Singapurský dolár	1,5893
CHF	Švajčiarsky frank	1,2110	KRW	Juhokórejský won	1 453,66
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,7305
NOK	Nórska koruna	7,4215	CNY	Čínsky juan	8,1895
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,3932
CZK	Česká koruna	24,803	IDR	Indonézska rupia	12 410,27
HUF	Maďarský forint	282,24	MYR	Malajzijský ringgit	3,9611
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	54,109
LVL	Lotyšský lats	0,6962	RUB	Ruský rubel	40,2662
PLN	Poľský zlotý	4,1297	THB	Thajský baht	40,016
RON	Rumunský lei	4,5173	BRL	Brazílsky real	2,6289
TRY	Turecká líra	2,3314	MXN	Mexické peso	16,6641
			INR	Indická rupia	69,4400

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 12/2012 „Zlepšili Komisia a Eurostat proces tvorby spoľahlivej a hodnovernej európskej štatistiky?“

(2012/C 286/13)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 12/2012 „Zlepšili Komisia a Eurostat proces tvorby spoľahlivej a hodnovernej európskej štatistiky?“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
oddelenie „Audit: vypracúvanie správ“
12, rue Alcide de Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

e-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2012/C 286/14)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	10.8.2012
Trvanie	10.8.2012 – 31.12.2012
Členský štát	Belgicko
Populácia alebo skupina populácií	SOL/8AB.
Druh	Solea európska (<i>Solea solea</i>)
Zóna	VIIIa a VIIIb
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	FS21TQ43

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu

(2012/C 286/15)

V súlade s článkom 35 ods. 3 nariadenia Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva ⁽¹⁾, sa prijalo rozhodnutie ukončiť rybolov, ako je uvedené v tejto tabuľke:

Dátum a čas ukončenia	10.2.2012
Trvanie	10.2.2012 – 31.12.2012
Členský štát	Španielsko
Populácia alebo skupina populácií	MAC/2CX14-
Druh	Makrela atlantická (<i>Scomber scombrus</i>)
Zóna	VI, VII, VIIIa, VIIIb, VIIIc a VIIIe; vody EÚ a medzinárodné vody Vb; medzinárodné vody IIa, XII a XIV
Druh(-y) rybárskych plavidiel	—
Referenčné číslo	FS34TQ44

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKA KOMISIA

Výzva na predkladanie návrhov – Program Kultúra (2007 – 2013)

Vykonávanie činnosti v rámci programu: projekty viacročnej spolupráce; činnosti na podporu spolupráce; osobitné činnosti (tretie krajiny) a podpora subjektov pôsobiacich v oblasti kultúry na európskej úrovni

(2012/C 286/16)

ÚVOD

Táto výzva na predkladanie návrhov vychádza z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1855/2006/ES ⁽¹⁾ z 12. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje program Kultúra (2007 – 2013) (ďalej len „program Kultúra“). Podrobné podmienky tejto výzvy na predkladanie návrhov nájdete v Sprievodcovi programom Kultúra (2007 – 2013), ktorý bol uverejnený na webovej stránke portálu Európa (pozri bod VIII). Sprievodca programom tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto výzvy na predkladanie návrhov.

I. Ciele

Program Kultúra bol vytvorený na účely posilnenia kultúrneho priestoru zdieľaného Európanmi, ktorý je založený na spoločnom dedičstve, prostredníctvom rozvoja aktivít v rámci spolupráce v oblasti kultúry medzi kultúrnymi činiteľmi z oprávnených krajín ⁽²⁾ s cieľom podporiť utváranie európskeho občianstva.

Program je zameraný na tri konkrétne ciele:

- podpora nadnárodnej mobility osôb pracujúcich v oblasti kultúry,
- podpora nadnárodného pohybu kultúrnych a umeleckých diel a výrobkov a
- podpora dialógu medzi kultúrami.

Program využíva flexibilný interdisciplinárny prístup a je zameraný na potreby, ktoré vyjadrili kultúrne subjekty v rámci verejných konzultácií predchádzajúcich jeho vypracovaniu.

II. Oblasti činnosti

Táto výzva zahŕňa týchto päť oblastí činnosti programu Kultúra:

1. Podpora kultúrnych projektov (oblasti činnosti 1.1, 1.2.1 a 1.3.5)

Kultúrne organizácie získajú podporu na projekty cezhraničnej spolupráce a na vytváranie a realizáciu kultúrnych a umeleckých činností.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 372, 27.12.2006.

⁽²⁾ Pozri bod IV.

Hlavným cieľom tejto oblasti činnosti je pomôcť organizáciám, ako napríklad divadlám, múzeám, profesionálnym združeniam, výskumným centrom, univerzitám, kultúrnym inštitúciám a verejným orgánom, z rozličných krajín, aby prostredníctvom účasti na programe Kultúra spolupracovali tak, aby jednotlivé sektory pracovali spoločne, čím by si rozšírili svoje kultúrne a umelecké pole pôsobnosti aj za hranice jednotlivých štátov.

Táto oblasť činnosti je rozdelená do troch kategórií, ktoré sú ďalej opísané podrobnejšie.

Oblasť činnosti 1.1: Projekty viacročnej spolupráce (v trvaní od troch do piatich rokov)

V prvej kategórii je úsilie zamerané na upevnenie viacročných nadnárodných kultúrnych väzieb prostredníctvom podpory aspoň šiestich kultúrnych subjektov z najmenej šiestich oprávnených krajín s cieľom kooperovať a pracovať spoločne v rámci jednotlivých sektorov, a aj spolu s inými sektormi, na rozvoji spoločných kultúrnych činností počas obdobia troch až piatich rokov. K dispozícii sú finančné prostriedky vo výške minimálne 200 000 EUR a maximálne 500 000 EUR ročne, pričom je podpora z prostriedkov EÚ obmedzená maximálne do výšky 50 % celkových oprávnených nákladov. Tieto finančné prostriedky sú určené na pomoc pri získavaní alebo rozširovaní geografického rozsahu projektu a zabezpečenie jeho udržateľnosti aj po skončení obdobia financovania.

Oblasť činnosti 1.2.1: Projekty spolupráce (v trvaní do 24 mesiacov)

Druhá kategória sa týka činností, na ktorých sa spoločne podieľajú aspoň tri kultúrne subjekty, pôsobiace v rámci jedného alebo viacerých sektorov, najmenej z troch oprávnených krajín maximálne počas dvojročného obdobia. Je zameraná najmä na činnosti, ktoré skúmajú možnosti dlhodobej spolupráce. K dispozícii sú finančné prostriedky od 50 000 EUR do 200 000 EUR, ale podpora z prostriedkov EÚ nesmie prekročiť 50 % výšky celkových oprávnených nákladov.

Oblasť činnosti 1.3.5: Osobitné projekty spolupráce s tretími krajinami (v trvaní do 24 mesiacov)

V rámci tretej kategórie sa podporujú projekty kultúrnej spolupráce zamerané na kultúrnu výmenu medzi krajinami zúčastnenými na programe a tretími krajinami, ktoré podpísali asociačné dohody alebo dohody o spolupráci s EÚ, za predpokladu, že takáto dohoda obsahuje ustanovenia o kultúre. Každý rok sa vyberá jedna alebo viac tretích krajín pre daný rok. Táto krajina(-y) je/sú každý rok uvedená(-é) na webovej stránke programu (pozri bod VII) v riadnom termíne pred dátumom uzávierky podávania žiadostí.

Táto činnosť musí obsahovať konkrétny prvok medzinárodnej spolupráce. Do projektov spolupráce musia byť zapojené minimálne tri kultúrne subjekty pochádzajúce aspoň z troch krajín oprávnených zúčastniť sa na programe a musia zahŕňať spoluprácu najmenej s jednou organizáciou z vybranej tretej krajiny a/alebo kultúrne aktivity vykonávané na území vybranej tretej krajiny. K dispozícii sú finančné prostriedky vo výške od 50 000 EUR do 200 000 EUR, finančná podpora Spoločenstvom však nesmie presiahnuť 50 % výšky celkových oprávnených nákladov.

2. *Projekty literárnych prekladov (v trvaní do 24 mesiacov) (oblasť činnosti 1.2.2)*

Tretia kategória sa týka podpory na prekladateľské projekty. Podpora EÚ na literárne preklady je zameraná na rozšírenie vzájomného poznania literatúry a literárneho dedičstva Európanov pomocou šírenia literárnych diel medzi krajinami. Vydavateľstvá môžu získať granty na preklady beletrie z jedného európskeho jazyka do iného európskeho jazyka a ich vydanie. K dispozícii sú finančné prostriedky od 2 000 EUR do 60 000 EUR, pričom je podpora z prostriedkov EÚ obmedzená maximálne do výšky 50 % celkových oprávnených nákladov.

3. *Podpora pre európske kultúrne festivaly (projekty v trvaní do 12 mesiacov) (oblasť činnosti 1.3.6)*

Cieľom tejto oblasti činnosti je podporovať festivaly, ktoré majú európsky rozmer a prispievajú ku všeobecným cieľom programu (t. j. mobilite odborníkov, pohybu diel a dialógu medzi kultúrami).

Maximálna výška grantu je 100 000 EUR, čo predstavuje maximálne 60 % výšky oprávnených nákladov. Podporu možno poskytnúť pre jeden ročník festivalu.

4. *Podpora organizácií pôsobiacich v oblasti kultúry na európskej úrovni (oblasť činnosti 2) (prevádzkové granty v trvaní 12 mesiacov)*

Kultúrne organizácie, ktoré pracujú alebo ktoré majú záujem o prácu v oblasti kultúry na európskej úrovni, môžu získať podporu na pokrytie svojich prevádzkových nákladov. Táto oblasť činnosti sa zameriava na organizácie, ktoré propagujú myšlienku spoločnej kultúrnej histórie skutočného európskeho rozsahu.

Granty udelené v tejto oblasti činnosti sú určené na podporu prevádzkových nákladov, ktoré vznikajú pri stálej činnosti organizácií, ktorým bude grant udelený. Tým sa značne líši od ostatných grantov, ktoré môžu byť udelené v ostatných oblastiach činnosti programu.

V tejto oblasti činnosti môžu o grant požiadať tieto tri typy organizácií:

- a) veľvyslanci;
- b) siete zastupujúce záujmy;
- c) platformy pre štruktúrovaný dialóg.

K dispozícii je maximálna výška finančných prostriedkov v závislosti od kategórie, v ktorej bude žiadosť podaná, pričom maximálna výška podpory z prostriedkov Spoločenstva nesmie presiahnuť 80 % výšky celkových oprávnených nákladov.

5. *Projekty spolupráce medzi organizáciami zapojenými do analýzy kultúrnej politiky (v trvaní do 24 mesiacov (oblast činnosti 3.2))*

Cieľom tejto kategórie je podporovať projekty spolupráce medzi súkromnými alebo verejnými organizáciami (ako sú kultúrne oddelenia štátnych, regionálnych alebo miestnych orgánov, kultúrne observatóriá alebo nadácie, katedry univerzít, ktoré sa špecializujú na kultúrne otázky, profesionálne organizácie a siete), ktoré majú priame a praktické skúsenosti s analyzovaním, hodnotením alebo posudzovaním vplyvu kultúrnych politík na miestnej, regionálnej, celoštátnej a/alebo európskej úrovni, týkajúce sa jedného alebo viacerých z 3 cieľov Európskej stratégie pre kultúru (1):

- podpora kultúrnej rozmanitosti a dialógu medzi kultúrami,
- podpora kultúry ako katalyzátora tvorivosti v rámci lisabonskej stratégie pre rast a zamestnanosť,
- podpora kultúry ako rozhodujúceho prvku v medzinárodných vzťahoch Únie, realizovaním Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov (2).

Do činností musia byť zapojené najmenej tri organizácie so sídlom aspoň v troch krajinách zúčastnených na programe.

Maximálna výška grantu je 120 000 EUR ročne, čo predstavuje maximálne 60 % výšky oprávnených nákladov.

III. Oprávnené činnosti a žiadatelia

Program je otvorený pre účasť všetkých kategórií kultúrnych subjektov, pokiaľ organizácie pôsobia na princípe neziskovosti. Audiovizuálne odvetvia kultúry a aktivity (vrátane filmových festivalov), na ktoré sa už vzťahuje program MEDIA, nie sú oprávnené podľa programu Kultúra. Organizácie, ktorých hlavná činnosť prebieha v audiovizuálnom sektore a pôsobia na princípe neziskovosti, sú však oprávnené v rámci oblasti činnosti 2 programu Kultúra, v kategórii „Siete“, pretože takáto podpora neexistuje v rámci programu MEDIA.

Oprávnení žiadatelia musia:

- byť verejnou alebo súkromnou organizáciou (3) s právnou subjektivitou, ktorej hlavná činnosť spadá do oblasti kultúry (oblasti kultúry a oblasti tvorby), a
- mať sídlo v jednej z oprávnených krajín.

Fyzické osoby nie sú oprávnené požiadať o grant v rámci tohto programu.

(1) Pozri Oznámenie o európskej stratégii pre kultúru v globalizovanom svete, KOM(2007) 242 v konečnom znení: http://europa.eu/legislation_summaries/culture/l29019_fr.htm

(2) http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=31038&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

(3) Verejnou organizáciou sa rozumie každá organizácia, ktorej časť nákladov sa podľa zákona financuje z verejných finančných prostriedkov, a to buď ústrednou, regionálnou alebo miestnou vládou. To znamená, že tieto náklady sa financujú z finančných prostriedkov verejného sektora získaných z daní, pokút alebo poplatkov stanovených zákonom, bez toho, aby uvedené organizácie museli prejsť procesom podávania žiadostí, ktorých výsledkom by mohol byť neúspech pri získavaní finančných prostriedkov. Organizácie, ktorých existencia závisí od verejných finančných prostriedkov a ktoré každoročne dostávajú finančné príspevky, ale v prípade ktorých existuje aspoň teoretická možnosť, že by v danom roku finančné prostriedky dostať nemuseli, sa považujú za súkromné subjekty.

IV. Oprávnené krajiny

Oprávnené krajiny v rámci tohto programu sú:

- členské štáty EÚ ⁽¹⁾,
- členské štáty EHP ⁽²⁾ (Island, Lichtenštajnsko, Nórsko),
- Chorvátsko, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko, Bosna a Hercegovina, Turecko, Srbsko, Albánsko a Čierna Hora).

V. Kritériá udelenia grantu

Oblasti činnosti 1.1, 1.2.1 a 1.3.5:

- rozsah, v akom je projekt schopný vytvárať skutočnú európsku pridanú hodnotu,
- relevantnosť aktivít vzhľadom na konkrétne ciele programu,
- rozsah, v akom sú navrhované aktivity navrhnuté a možno ich úspešne realizovať na vysokej úrovni excelentnosti,
- kvalita partnerstva medzi *koordinátorom a spoluorganizátormi*,
- rozsah, v akom aktivity môžu vytvárať výsledky, ktoré dosiahnu ciele stanovené v programe,
- rozsah, v akom výsledky navrhovaných aktivít budú vhodne oznámené a propagované,
- rozsah, v akom tieto aktivity môžu vytvárať dlhodobý vplyv (udržateľnosť),
- rozmer medzinárodnej spolupráce (len pre projekty spolupráce s tretími krajinami, *oblasť činnosti 1.3.5*).

Oblasť činnosti 1.2.2:

- rozsah, v akom je projekt schopný vytvárať skutočnú európsku pridanú hodnotu a relevantnosť aktivít vzhľadom na ciele programu,
- rozsah, v akom sú navrhované aktivity navrhnuté a v akom môžu byť úspešne realizované na vysokej úrovni excelentnosti,
- rozsah, v akom výsledky navrhovaných aktivít budú vhodne oznámené a propagované.

Oblasť činnosti 1.3.6:

- európska pridaná hodnota a európsky rozmer navrhovaných aktivít,
- kvalita a inovačný charakter zostavenia programu,
- vplyv na cieľovú skupinu,
- účasť európskych odborníkov a kvalita predpokladaných kontaktov medzi nimi.

Oblasť činnosti 2:

- rozsah, v akom je pracovný program a nasledujúce aktivity schopný vytvárať skutočnú európsku pridanú hodnotu, ako aj európsky rozmer navrhovaných aktivít,
- relevantnosť pracovného programu a nasledujúcich aktivít vzhľadom na konkrétne ciele programu,

⁽¹⁾ 27 členských štátov Európskej únie: Belgicko, Bulharsko, Cyprus, Česká republika, Dánsko, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Grécko, Holandsko, Írsko, Litva, Lotyšsko, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Nemecko, Poľsko, Portugalsko, Rakúsko, Rumunsko, Slovensko, Slovinsko, Spojené kráľovstvo, Španielsko, Švédsko, Taliansko.

⁽²⁾ Európsky hospodársky priestor.

- rozsah, v akom sú navrhnutý pracovný program a nasledujúce aktivity navrhnuté a možno ich úspešne realizovať na vysokej úrovni excelentnosti,
- rozsah, v akom navrhnutý pracovný program a nasledujúce aktivity môžu vytvárať výsledky, ktoré sa dostanú k čo najväčšiemu počtu ľudí priamo aj nepriamo,
- rozsah, v akom výsledky navrhovaných aktivít budú vhodne oznámené a propagované,
- rozsah, v akom aktivity môžu vytvárať primeranú úroveň udržateľnosti (dlhodobé výsledky a spoluprácu) a v akom môžu mať znásobujúci vplyv pre ďalších možných propagátorov.

Oblasť činnosti 3.2:

- rozsah, v akom je projekt schopný vytvárať skutočnú európsku pridanú hodnotu,
- relevantnosť aktivít vzhľadom na konkrétne ciele programu v spojitosti s európskou stratégiou pre kultúru,
- rozsah, v akom sú navrhované aktivity navrhnuté a možno ich úspešne realizovať na vysokej úrovni excelentnosti,
- kvalita partnerstva medzi koordinátorom a spoluorganizátormi,
- rozsah, v akom aktivity môžu vytvárať výsledky, ktoré dosahujú ciele stanovené v programe,
- rozsah, v akom budú výsledky navrhovaných aktivít vhodne oznámené a propagované,
- rozsah, v akom tieto aktivity môžu vytvárať dlhodobý vplyv (udržateľnosť).

VI. Rozpočet

Na obdobie 2007 – 2013 bol pre program vyčlenený rozpočet v celkovej výške 400 miliónov ⁽¹⁾ EUR. Celková ročná suma pre rok 2013 sa môže pohybovať približne okolo 60 miliónov EUR.

Na návrh Komisie schvaľuje rozdelenie ročného rozpočtu pre jednotlivé oblasti (v súlade s nižšie uvedenými približnými sumami) programový výbor.

Predpokladaný rozpočet na rok 2013 pre tieto oblasti činnosti:

Oblasť činnosti 1.1	Projekty viacročnej spolupráce	24 000 000 EUR
Oblasť činnosti 1.2.1	Projekty spolupráce	21 100 000 EUR
Oblasť činnosti 1.2.2	Projekty literárneho prekladu	3 899 263 EUR
Oblasť činnosti 1.3.5	Projekty spolupráce s tretími krajinami	2 650 000 EUR
Oblasť činnosti 1.3.6	Podpora pre európske kultúrne festivaly	2 700 000 EUR
Oblasť činnosti 2	Podpora pre organizácie pôsobiace na európskej úrovni v oblasti kultúry	6 100 000 EUR
Oblasť činnosti 3.2	Projekty spolupráce medzi organizáciami zapojenými do analýzy kultúrnej politiky	700 000 EUR

⁽¹⁾ Oprávnené krajiny, ktoré nie sú členmi EÚ, takisto prispievajú do rozpočtu.

VII. Uzavierky podávania žiadostí

<i>Oblasti činnosti</i>	<i>Uzavierka podávania žiadostí</i>
Oblasť činnosti 1.1 Projekty viacročnej spolupráce	7. november 2012
Oblasť činnosti 1.2.1 Projekty spolupráce	7. november 2012
Oblasť činnosti 1.2.2 Projekty literárneho prekladu	6. február 2013
Oblasť činnosti 1.3.5 Projekty spolupráce s tretími krajinami	3. máj 2013
Oblasť činnosti 1.3.6 Podpora pre európske kultúrne festivaly	5. december 2012
Oblasť činnosti 2 Podpora pre organizácie pôsobiace na európskej úrovni v oblasti kultúry	10. október 2012
Oblasť činnosti 3.2 Projekty spolupráce medzi organizáciami zapojenými do analýzy kultúrnej politiky	7. november 2012

V prípade, že uzavierka podania žiadosti pripadne na víkend alebo sviatok v krajine žiadateľa, neudelí sa predĺženie termínu, a preto to žiadatelia musia pri plánovaní podávania žiadostí vziať do úvahy.

Postup podania žiadosti a adresa, na ktorú žiadosť musí byť zaslaná, možno nájsť v Sprievodcovi programom Kultúra na webových stránkach uvedených v bode VIII.

VIII. Ďalšie informácie

Podrobné podmienky predkladania žiadostí sú uvedené v Sprievodcovi programom Kultúra na týchto webových stránkach:

Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie a kultúru

http://ec.europa.eu/culture/index_en.htm

Výkonná agentúra pre vzdelávanie, audiovizuálny sektor a kultúru

http://eacea.ec.europa.eu/culture/index_en.htm

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 286/17)

1. Komisii bolo 17. septembra 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik OAO VTB Bank („VTB“, Ruská federácia) a podnik Corporate Commercial Bank AD („Corporate Commercial Bank“, Bulharsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu Bulgarian Telecommunications Company AD („Bulgarian Telecommunications Company“, Bulharsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- VTB: finančná inštitúcia pôsobiaca na medzinárodnej scéne,
- Corporate Commercial Bank: finančná inštitúcia pôsobiaca v Bulharsku,
- Bulgarian Telecommunications Company: spoločnosť pôsobiaca v oblasti telekomunikácií a digitálnej televízie v Bulharsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

Dvor audítorov

2012/C 286/13	Osobitná správa č. 12/2012 „Zlepšili Komisia a Eurostat proces tvorby spoľahlivej a hodnovernej európskej štatistiky?“	21
---------------	--	----

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2012/C 286/14	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	22
2012/C 286/15	Informácie oznámené členskými štátmi o ukončení rybolovu	22

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európska komisia

2012/C 286/16	Výzva na predkladanie návrhov – Program Kultúra (2007 – 2013) – Vykonávanie činnosti v rámci programu: projekty viacročnej spolupráce; činnosti na podporu spolupráce; osobitné činnosti (tretie krajiny) a podpora subjektov pôsobiacich v oblasti kultúry na európskej úrovni	23
---------------	---	----

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2012/C 286/17	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6720 – OAO VTB Bank/Corporate Commercial Bank/Bulgarian Telecommunications Company) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	29
---------------	---	----



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.

